FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

11 232

SECURITY : UNCLASSIFIED PRIORITY: AIR POUCH

755.11/8-1750

TO : Department of State

FROM : Brussels 139, August 17, 1950 1 enclosure

REF : Embdesp 134 of August 16, 1950

SUBJECT : SUPPLEMENTAL REPORT OF CHAMBER COMMITTEE ON TRANSFER OF ROYAL POWERS

For Dept. use only. RECD AUG 22

ACTION EUR *

INFO DCR OLI

EUR INDEX

There is enclosed a supplemental report of the Special Committee of the Chamber on the transfer of the royal powers. It makes the following main points:

1. The transfer of powers to the hereditary Prince should be real and total.

2. The place of residence and the liberty of the King should not be limited.

3. Only the loyal application of these two principles will bring about the union of the Belgian people around the throne.

mls

755.11/8-1750

Chalmers B. Wood
Third Secretary of Embassy

RECEIVED DEPARTMENT OF STATE 1950 AUG 22 PM 1 12 DC/R RECORDS BRANCH

1950 AUG 24 AM 9 37 DEPARTMENT OF STATE

OFFICE OF EUROPEAN AFFAIRS MESSENGER

Enclosure:
Official text from the Chambre des Représentants of August 9, 1950 on transfer of powers.

RMW JWS R

CBW

CBWood:mh

DEPARTMENT OF STATE A/CDC/MR
REVIEWED BY J.L. SMITH DATE NOV 1 9 1982
RDS☐or XDS☐EXT. DATE
TS AUTH. REASON(S)
ENDORSE EXISTING MARKINGS ☐
DECLASSIFIED☐ RELEASABLE☑
RELEASE DENIED☐
PA & FOI EXEMPTIONS

FILED HH

AUG 1 8 1950

ACTION COPY — DEPARTMENT OF STATE

The action office must return this permanent record copy to DC/R files with an endorsement of action taken.

Single enclosure to Brussels Despatch
No. 139 of Aug. 17, 1950 144

Chambre des Représentants

9 août 1950.

PROJET DE LOI

portant attribution de l'exercice des pouvoirs constitutionnels du Roi à l'Héritier présomptif de la Couronne.

RAPPORT COMPLÉMENTAIRE

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION SPÉCIALE (1), PAR M. HUMBLET.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission s'est réunie pour examiner les amendements présentés depuis le dépôt du rapport, par les honorables MM. Van Goey et Parisis.

Préalablement à l'examen de ces amendements, M. le Premier Ministre a fait à la Commission une déclaration relative à la question de la résidence et de la liberté de la personne du Roi.

Il a précisé qu'au cours des échanges de vues qui ont précédé la déclaration du Roi en date du 1er août 1950, aucune restriction n'avait été posée concernant la résidence et la liberté de mouvement du Roi, étant entendu que l'esprit et les termes de la déclaration du 1er août seraient respectés et exécutés en toute loyauté.

Les membres de l'opposition ont donné acte à M. le Premier Ministre de sa déclaration; ils ont précisé que dans la conjoncture du message du 1er août, la résidence et la liberté de mouvement du Roi ne posaient pas de problème, dès lors qu'était assurée l'entière indépendance du Prince Héritier dans l'exercice des pouvoirs constitutionnels.

(1) Composition de la Commission : M. Philippart, président; MM. Charloteaux, Delwaide, De Schryver, du Bus de Warnaffe, Fimmers, Héger, Humblet, Lefère, Lefèvre (Th.), Marck, Oblin, Parisis, — Buset, Collard, Embise, Fayat, Huysmans, Larock, Spinoy, Tielemans, Van Acker (Achille). — Lefebvre (R.), Van Glabbeke.

Voir :

123 : Projet de loi.
125 : Rapport.
133 et 136 : Amendements.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

9 Augustus 1950.

WETSONTWERP

waarbij de uitoefening van de grondwettelijke machten van de Koning wordt opgedragen aan de vermoedelijke Troonopvolger.

AANVULLEND VERSLAG

NAMENS DE BIJZONDERE COMMISSIE (1), UITGEBRACHT DOOR DE HEER HUMBLET.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Uw Commissie vergaderde ten einde de amendementen te onderzoeken, welke sedert het neerleggen van dit verslag, door de heren Van Goey en Parisis werden voorgesteld.

Vooraleer er tot het onderzoek werd overgegaan, heeft de heer Eerste-Minister vóór de Commissie een verklaring omtrent het verblijf en de vrijheid van de persoon des Konings afgelegd.

Hij zei dat, tijdens de gedachtenwisselingen welke de verklaring van de Koning op datum 1 Augustus 1950 voorafgingen, geen beperking gesteld werd in zake het verblijf en de bewegingsvrijheid van de Koning, met dien verstande dat de geest en de letter van de verklaring van 1 Augustus zouden nagekomen en in volle loyauteit ten uitvoer gelegd worden.

De leden van de oppositie hebben aan de heer Eerste-Minister akte gegeven van zijn verklaring; zij hebben nader verklaard dat in de conjunctuur van de boodschap van 1 Augustus, het verblijf en de bewegingsvrijheid van de Koning geen vraagstuk stelden, van het ogenblik af dat de volledige onafhankelijkheid van de Kroonprins verzekerd was bij de uitoefening van de grondwettelijke macht.

(1) Samenstelling van de Commissie : de heer Philippart, voorzitter; de heren Charloteaux, Delwaide, De Schryver, du Bus de Warnaffe, Fimmers, Héger, Humblet, Lefère, Lefèvre (Th.), Marck, Oblin, Parisis, — Buset, Collard, Embise, Fayat, Huysmans, Larock, Spinoy, Tielemans, Van Acker (Achille). — Lefebvre (R.), Van Glabbeke.

Zie :

123 : Wetsontwerp.
125 : Verslag.
133 en 136 : Amendementen.

H.

En conséquence la Commission a constaté :

1° Que l'attribution des pouvoirs au Prince Héritier doit être réelle et totale;

2° Que la résidence et la liberté de la personne du Roi ne subissent aucune limitation;

3° Que seule la loyale application de ces deux principes est de nature à amener l'union des Belges autour du Trône.

AMENDEMENT DE M. PARISIS.

La préoccupation de l'auteur, partagée, après l'échange de vues, par la Commission, est de circonscrire nettement le texte du projet dans les limites d'une loi de circonstance.

La référence que comporte l'amendement à la déclaration royale du 1er août 1950 rappellera aussi, dans leur ensemble, les conditions désirées pour l'accession du Prince Héritier au trône.

La Commission, sur proposition d'un membre, a également décidé d'indiquer dans le texte de l'article premier les dispositions constitutionnelles sur lesquelles se fonde le projet.

L'amendement, modifié et complété, s'insère dans le texte de l'article, qui sera rédigé comme suit :

« L'exercice des pouvoirs constitutionnels du Roi est conféré, par les Chambres réunies, *conformément à la déclaration de S. M. le Roi en date du 1er août 1950, et sur la base des articles 82, 83 et 84 de la Constitution*, à l'Héritier présomptif de la Couronne, S. A. R. le Prince Baudouin, Albert, Charles, Léopold, Axel, Marie, Gustave, Duc de Brabant, Prince de Belgique, qui portera le titre de Prince Royal. »

L'article ainsi amendé a été adopté à l'unanimité.

AMENDEMENT DE M. VAN GOEY ET CONSORTS.

L'auteur de l'amendement le justifie par le souci de respecter l'esprit qui fut à la base du message du Roi en date du 15 avril 1950.

La Commission, rendant hommage aux motifs louables qui ont inspiré les auteurs, estime que la déclaration du 1er août 1950 procède d'un autre esprit que le message du 15 avril 1950.

L'attribution des pouvoirs est, en l'occurrence, l'étape prévue vers l'accession du Prince Héritier au trône lorsqu'il aura atteint sa majorité civile, sous la seule condition, espérée et désirée, que la réconciliation promise autour de sa personne se soit produite.

L'amendement proposé n'apparaît pas, aux yeux de la Commission, de nature à réaliser ce but, qui respecte d'autre part le texte adopté par la Commission.

L'amendement a été rejeté à l'unanimité des voix moins une abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur, F. HUMBLET.

Le Président. M. PHILIPPART.

Dientengevolge heeft de Commissie vastgesteld :

1° Dat de toekenning van de macht aan de Kroonprins reëel en totaal moet zijn;

2° Dat aan het verblijf en aan de vrijheid van de persoon des Konings geen beperking wordt opgelegd;

3° Dat alleen de loyale toepassing van deze beide beginselen bijdragen kan om de eendracht van de Belgen rond de Troon tot stand te brengen.

AMENDEMENT VAN DE HEER PARISIS.

De bezorgdheid van de indiener, welke na gedachtenwisseling door de Commissie werd bijgetreden, is de tekst van het ontwerp scherp te houden binnen de perken van een gelegenheidswet.

De verwijzing naar de verklaring voor de gedagtekend 1 Augustus 1950, welke het amendement bevat, zal tevens herinneren aan de voorwaarden Koning welke gesteld zijn voor de troonsbestijging van de Kroonprins.

Op voorstel van een lid, besliste de Commissie tevens in de tekst van het eerste artikel de grondwetsbepalingen te vermelden waarop het wetsontwerp steunt.

Het aldus gewijzigd en aangevuld amendement wordt ingelast in de tekst van het artikel, dat als volgt zal luiden :

« De uitoefening van de grondwettelijke macht van de Koning wordt door de Verenigde Kamers, *overeenkomstig de verklaring van Z. M. de Koning, gedagtekend 1 Augustus 1950 en op grond van de artikelen 82, 83 en 84 der Grondwet*, opgedragen aan de vermoedelijke Troonopvolger, Z. K. H. Prins Boudewijn, Albert, Charles, Leopold, Axel, Marie, Gustave, Hertog van Brabant, Prins van België, die de titel voert van Koninklijke Prins ».

Het aldus gewijzigde artikel werd eenparig aangenomen.

AMENDEMENT VAN DE HEER VAN GOEY Cs.

De indiener van het amendement verantwoordt het door de bezorgdheid om de geest te eerbiedigen die ten grondslag lag aan de boodschap van de Koning van 15 April 1950.

De Commissie brengt hulde aan de loffelijke beweegredenen die de indieners hebben gedreven, doch zij meent dat de verklaring van 1 Augustus 1950 door een andere geest werd ingegeven dan de boodschap van 15 April 1950.

De toekenning van de macht is, in dit geval, de voorziene stap naar de troonsbestijging van de Kroonprins wanneer hij zijn burgerlijke meerderjarigheid zal hebben bereikt; dit onder de enige voorwaarde, die gehoopt en gewenst wordt, van de beloofde verzoening rond zijn persoon.

Het voorgestelde amendement blijkt, naar de mening van de Commissie, niet van dien aard dat het dit doel bereikt, dat anderdeels door de tekst van de Commissie geëerbiedigd wordt.

Het amendement werd bij eenparigheid van stemmen, bij één onthouding verworpen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever. F. HUMBLET.

De Voorzitter, M. PHILIPPART.

NOUVEAU TEXTE
PROPOSÉ PAR LA COMMISSION.

Article premier.

« L'exercice des pouvoirs constitutionnels du Roi est conféré, par les Chambres réunies, *conformément à la déclaration de S. M. le Roi en date du 1er août 1950, et sur la base des articles 82, 83 et 84 de la Constitution*, à l'Héritier présomptif de la Couronne S.A.R. le Prince Baudouin, Albert, Charles, Léopold, Axel, Marie, Gustave, Duc de Brabant, Prince de Belgique, qui portera le titre de Prince Royal. »

NIEUWE TEKST
VOORGESTELD DOOR DE COMMISSIE.

Eerste artikel.

« De uitoefening van de grondwettelijke macht van de Koning wordt door de Verenigde Kamers, *overeenkomstig de verklaring van Z. M. de Koning, gedagtekend 1 Augustus 1950 en op grond van de artikelen 82, 83 en 84 der Grondwet*, opgedragen aan de vermoedelijke Troonopvolger, Z. K. H. Prins Boudewijn, Albert, Charles, Leopold, Axel, Marie, Gustave, Hertog van Brabant, Prins van België, die de titel voert van Koninklijke Prins. »